



عزيزي القارئ،

يقدم هذا الموجز مقتطفات إخبارية سريعة تشمل (أ) معلومات حول برنامج عمل الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد لسنة 2009 (ص.2)، (ب). توسع أعضاء الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (ص.4)، (ج) تدريب المدربين العراقيين حول التقييم الذاتي الخاص بتطبيق إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد (ص.4)، و(د) ورشة عمل وطنية في اليمن حول الصحافة الاستقصائية للإعلام المقروء والمسموع (ص. 6) بالإضافة الى (ه) وقفة معتادة مع أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد (ص. 7).

الرجاء إرسال أي تعليقات أو استفسارات على رقم الفاكس التالي +961 1 981645 أو على البريد الإلكتروني info@arabacinet.org.

Dear Reader,

This News Update includes information on (a) ACINET's Programme of Work for 2009 (p.2); (b) new ACINET memberships (p.4); (c) Training of Trainers for Iraqis on on Anti-Corruption Self-Assessment and GAP Analysis (p.4); (d) National Workshop on Investigative Journalism for Written and Audible Media in Yemen (p.6); and (e) a usual stop at Arab anti-corruption highlights (p.7).

Please send your comments and inquiries to the following fax number +961 1 981 645 or to the following address info@arabacinet.org.



ACINET Develops its Programme of Work for 2009

The Regional Support Unit worked with the ACINET Chair, H.E. Dr. Abed SHAKHANBEH to develop the network's "Programme of Work" for 2009 in accordance with its Charter and Rules of Procedure and based on the consultations that took place in 2008 including the preparatory phase after declaring the establishment of ACINET in Amman on 30 July 2008. The Programme of Work outlines ACINET's work for 2009 while keeping open the possibility for expanding the Programme based on the demand of ACINET members and depending on the availability of financial resources.

The Programme of Work is divided to four main components:

First, developing capacity on self assessment and measurement of corruption and integrity for governmental and non-governmental actors.

Second, increasing knowledge on witness and whistleblower protection.

Third, increasing knowledge on national anti-corruption strategies and the role of different stakeholders.

Fourth, strengthening knowledge networking at the national, regional and global levels, with a view to enhancing partnerships that benefit governmental and non-governmental actors in the Arab

وضع برنامج عمل الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد لسنة 2009

إنتهت وحدة الدعم الإقليمي بالتعاون مع رئيس الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، معالي الدكتور عبد الشخانبه، من وضع "برنامج عمل" الشبكة لسنة 2009 وفق ميثاق الشبكة ونظام عملها، وانطلاقاً من المشاورات التي تمت خلال سنة 2008 بما فيها الفترة التحضيرية التي تلت الإعلان عن الشبكة في عمّان في 30 تموز/يوليو 2008. هذا وسيؤسس البرنامج لعمل الشبكة خلال هذه السنة مع إمكانية توسيعه بناء على طلب أعضاء الشبكة وتوفر الموارد المالية اللازمة.

ويمكن تقسيم برنامج العمل الى أربعة محاور أساسية:

أولاً، تعزيز القدرات في مجال التقييم الذاتي وأدوات القياس ذات الصلة بتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد للأطراف الحكومية وغير الحكومية. ثانياً، تعزيز المعرفة بالنسبة لمواضيع حماية الشهود والمبلغين.

ثالثاً، تعزيز المعرفة بالنسبة لموضوع الإستراتيجيات الوطنية لمكافحة الفساد ودور مختلف الأطراف

المعنيين. رابعاً، تعزيز التشبيك المعرفي على المستوى الوطني والإقليمي والدولي لخدمة تعزيز

الشراكات بين الجهات الحكومية بينهم وبين الأطراف غير الحكوميين في المنطقة العربية.

فيما يلي لائحة بأهم الأنشطة التي يتوقع أن يتم



region.

Below is a list of key events for this year. Other activities will be supported including the development of knowledge products that will be published in hard copy and on ACINET's website, which is currently under development:

1. Workshop on "Witness and Whistleblower Protection"
2. Regional Seminar on Measuring Corruption and Integrity (for governmental practitioners)
3. Second Anti-Corruption Regional Community of Practice Meeting.
4. Regional Workshop on "National Anti-Corruption Strategies and the Role of Different Stakeholders"
5. Regional Seminar on Measuring Corruption and Integrity (for nongovernmental practitioners)

The Programme of Work will be implemented in full with the support of UNDP's Programme on Governance in the Arab Region (POGAR). Additional support may be provided by other actors to expand the Programme in line with ACINET's mission and objectives.

For more information, please visit www.arabgov-initiative.org.

تنظيمها خلال هذه السنة، بالإضافة الى عدد من الدراسات والمطبوعات التي سيتم إعدادها ونشرها ورقيا وعلى موقع الشبكة الذي يتم العمل عليه:

1. ورشة عمل إقليمية حول "حماية الشهود المبلّغين".
 2. دورة تدريبية إقليمية حول أدوات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (للحكوميين).
 3. الإجتماع الإقليمي الثاني لمجتمع الممارسين في مجال مكافحة الفساد.
 4. ورشة عمل إقليمية حول "الإستراتيجيات الوطنية لمكافحة الفساد ودور مختلف الأطراف المعنيين".
 5. دورة تدريبية إقليمية حول أدوات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (لغير الحكوميين)
- ويجدر الذكر أن برنامج العمل سيتم تنفيذه كاملا بصيغته الحالية بدعم من برنامج إدارة الحكم في الدول العربية التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. ويمكن تأمين الدعم الإضافي لتوسيع برنامج العمل بالتوافق مع ميثاق الشبكة ونظام عملها.
- لمعلومات أكثر حول برنامج العمل، الرجاء زيارة موقع مبادرة الإدارة الرشيدة لخدمة التنمية في الدول العربية www.arabgov-initiative.org.



ACINET Membership Continues to Expand

The Accounting Court in Tunisia, which is headed by the Honorable Ms. Faiza KEFI joined ACINET. The Regional Support Unit received the letter of accession on 28 January 2008 raising the number of ACINET members to 20 independent governmental anti-corruption bodies from 12 Arab countries.

The Accounting Court was established by the 1959 Constitution as a body with a judicial nature to ensure the needed independence, impartiality and objectivity to carry out its role and be an effective partner in promoting good public expenditure.

For more information about the Accounting Court, please visit its website (only available in Arabic with French and English sections under construction

www.coursdecomptes.nat.tn/ar.

Training of Trainers for Iraqis on Anti-Corruption Self-Assessment and GAP Analysis

The United Nations Development Programme's Country Office in Iraq (UNDP Iraq) and the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) jointly organized

توسّع أعضاء الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد

انضمت دائرة المحاسبات في تونس برئاسة السيدة القاضية فائزة الكافي الى عضوية الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد. وقد تبّلت وحدة الدعم الإقليمي رسالة الإنضمام بتاريخ 28 كانون الثاني/يناير 2009. وبذلك يصبح عدد أعضاء الشبكة العربية 20 جهة معنية بمكافحة الفساد من 12 دولة.

وقد أحدثت دائرة المحاسبات بمقتضى الدستور الصادر في 1959 كهيئة ذات صبغة قضائية لضمان الاستقلالية والحياد والموضوعية اللازمة للقيام بأعمالها حتى تكون شريكا فعّالا في إرساء تصرف عمومي جيّد.

لمزيد من المعلومات حول الدائرة الرجاء زيارة الموقع www.coursdecomptes.nat.tn/ar

تدريب المدربين العراقيين حول التقييم الذاتي الخاص بتطبيق إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

قام مكتب برنامج الامم المتحدة الانمائي في العراق (UNDP Iraq) ومكتب الامم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة (UNODC) بتنظيم دورة



a training of trainers' session on the concept and methodologies of self assessment in relation to the United Nations Convention against Corruption (UNCAC). The session was organized in Amman (Jordan) on 4-8 January 2009 with the participation of practitioners from the Commission of Integrity and the Board of Supreme Audit in Iraq.

The session focused on improving the understanding and the ability of participants to use self assessment tools and specifically the "In-depth Needs Assessment Tool for UNCAC Implementation", which was developed by UNDP's Programme on Governance in the Arab Region (UNDP-POGAR) in cooperation with UNODC as a new more comprehensive assessment tool compared to the "UNCAC Self Assessment Checklist" that was developed in 2007.

This new assessment tool, which is still under testing, aims at promoting new approaches that would provide Arab countries with concrete tools to (a) examine current legal and institutional frameworks in a scientific and objective manner, (b) develop reform action plans and technical assistance programs, and (c) contribute to the preparation of country reports submitted to the Conference of State Parties. The new tool adopts an analytical approach that allows the dissection of UNCAC articles with a view to providing users with more detailed

تدريبية للمدربين العراقيين حول مفهوم ومنهجيات التقييم الذاتي الخاص باتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد. وذلك في عمان (الأردن) 4-8 كانون الثاني/يناير 2009 بمشاركة متخصصين من مفوضية النزاهة وديوان الرقابة المالية في العراق.

وقد ركزت الدورة على تدريب المشاركين على فهم واستخدام أدوات التقييم الذاتي لا سيما "أداة التقييم المعمقة لحاجات تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد" التي قام برنامج ادارة الحكم في الدول العربية التابع لبرنامج الامم المتحدة الانمائي (UNDP-POGAR) بتطويرها بالتعاون مع مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة (UNODC) كأداة تقييمية جديدة اكثر شمولاً من "القائمة المرجعية للتقييم الذاتي" التي تم تطويرها سنة 2007.

وتهدف هذه الاداة التقييمية الجديدة، التي ما زالت قيد التجربة والتطوير، الى ترسيخ مقاربات منهجية محدّدة تساعد الدول العربية على (أ) قراءة واقعها القانوني والمؤسسي بصورة علمية وموضوعية، و(ب) تطوير خطط العمل الإصلاحية وبرامج المساعدة التقنية، و(ج) والمساهمة في إعداد تقاريرها التي تقدّمها لمؤتمر الدول الأطراف. وتعتمد هذه الاداة التقييمية الجديدة منهاجاً تكيفياً لنصوص الاتفاقية، بما يتيح وضع اسئلة تقييمية أكثر تفصيلاً. ويتألف النموذج المستخدم في الدورة التدريبية من مجموعات مستقلة من الأسئلة. في كل مجموعة يجد المستخدم مجموعة من الاسئلة التفصيلية التي تهدف لجمع



assessment questions. The current model used in the training session is composed of independent sets of questions. In each set, the user finds detailed questions that aim at collecting more specific information in countries that volunteer to use this tool, which is expected to play a key role in enhancing technical assistance in the future.

المعلومات في الدول التي تتطوّر لاختبار هذه الآداة الجديدة التي يتوقّع أن تكون ذات دور محوري في تعزيز تقديم المساعدات التقنية في المستقبل.

National Workshop on Investigative Journalism for Written and Audible Media in Yemen

A national workshop on “Investigative Journalism for Written and Audible Media in Yemen” was organized on 24 Jan 2009, with the support of the United Nations Development Programme’s Country Office in Yemen (UNDP Yemen) and in cooperation with the Supreme National Authority to Combat Corruption (SNACC), the Ministry of Planning and the Yemeni Female Media Forum (YFMF). The workshop the first component of the Project on “Strengthening the Capacity of the Media and CSOs in Transparency” in Yemen, which is being implemented by UNDP Yemen. The workshop focused on training 20 journalists from different media institutions representing the various Governorates. It provided training on investigative journalism skills and on how to execute media investigations and

ورشة عمل وطنية في اليمن حول الصحافة الاستقصائية للإعلام المقروء والمسموع

إنعقدت بتاريخ 24 كانون الثاني/يناير 2009 ورشة عمل وطنية حول "الصحافة الاستقصائية للإعلام المقروء والمسموع" في اليمن بدعم من مكتب برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في اليمن (UNDP Yemen) بالتعاون مع الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد ووزارة التخطيط ومنتدى الإعلاميات اليمنيات. تمثّل ورشة العمل التدريبية هذه المكوّن الأول من مشروع "دعم الإعلام ومنظمات المجتمع المدني في مناصرة الشفافية" الذي ينفّذه مكتب برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في اليمن. وقد ركّزت على تدريب 20 إعلامياً من مختلف وسائل الإعلام في المحافظات اليمنية من خلال اكسابهم مهارات في مجال الصحافة الاستقصائية عن كيفية تنفيذ تحقيقات ومقابلات صحفية وكيفية استخدام التقنيات الحديثة لاستقصاء المعلومات. كما تناولت الورشة المعايير الاخلاقية في



interviews and how to use modern technologies to gather information. It also addressed related ethical standards, obstacles and boundaries.

الصحافة الاستقصائية، ومعوقات الصحافة وحدود حرية الاعلامي.

Arab Anti-Corruption Highlights

- **The Jordanian Anti-Corruption Commission (JACC) in Jordan launches its website:** In the context of its efforts to carry out its functions, especially those related to promoting knowledge on anti-corruption issues, the Jordanian ACC launched its website at www.jacc.gov.jo.

The new website includes information on the JACC's law, the national anti-corruption strategy in Jordan and the related actions plans. It also enables the presentation of notifications on corruption cases and other complaints. For more information please visit the website.

- **The Supreme National Authority to Combat Corruption (SNACC) in Yemen discusses a draft national anti-corruption strategy:** SNACC is currently working to develop it's national anti-corruption strategy in cooperation with the World Bank. The Deputy-Head, Dr. Bilqis ABOU-OSBA reviewed the main

أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد

- **هيئة مكافحة الفساد في الاردن تطلق موقعها على شبكة الانترنت:** في إطار انشطتها الهادفة الى تعزيز الدور الموكل اليها في مكافحة الفساد لاسيما لجهة نشر المعرفة في هذا المجال ، دشنت هيئة مكافحة الفساد في الاردن الموقع الرسمي الخاص بالهيئة على شبكة الانترنت على العنوان التالي www.jacc.gov.jo.

يتضمن هذا الموقع معلومات عن قانون الهيئة، والاستراتيجية الوطنية لمكافحة الفساد في الاردن، وخطة تنفيذها. كما يتضمن زاوية خاصة بتقديم الاخبار الخاصة بوقائع فساد، او اية شكاوى اخرى. لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة الموقع الالكتروني.

- **الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد في اليمن تناقش مشروع استراتيجية وطنية لمكافحة الفساد:** تعمل الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد على تطوير الاستراتيجية الوطنية لمكافحة الفساد بالتعاون مع البنك الدولي. وقد استعرضت، نائب الرئيس الهيئة، الدكتورة بلقيس أبو أصبع،



components of the draft strategy with World Bank officials and promised that SNACC will invite all partners involved in the control and anti-corruption efforts to discuss the draft before being finalized and adopted. Dr. ABOU-OSBA highlighted that this is in line with SNACC's interest in strengthening partnerships against corruption at the national, regional and global levels.

For more information, please visit the website at www.snaccyemen.org.

الخطوط الرئيسية لمشروع الاستراتيجية مع مسؤولين في البنك الدولي. وقالت الدكتورة أبو أصعب، إن الهيئة ستدعو كافة شركائها في الرقابة ومكافحة الفساد لمناقشة مشروع الاستراتيجية تمهيدا لإقرارها بصيغتها النهائية. وبيّنت أن ذلك يأتي من منطلق حرص الهيئة على تعزيز الشراكة على المستويين الوطني والإقليمي والدولي في سبيل مكافحة الفساد والوقاية منه ودرء مخاطره.

لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي www.snaccyemen.org